



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1431 NGÀY Feb 04, 2018 – CHÚA NHẬT IV THƯỜNG NIÊN, NĂM B

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,

TX 75006 / ĐT. 972-446-3461

Khẩn cấp 520-465-4414

Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng

Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30

(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn
nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào,
các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo
xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha
Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia
nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ



nghề mộc, và nghề này chắc chắn cũng đòi hỏi sức lao động, phải đổ mồ hôi. Khi thi hành sứ vụ công khai, Ngài gặp gỡ tiếp xúc với đủ loại người và luôn tìm cách để mang lại điều tốt đẹp cho họ bằng lời rao giảng Tin mừng và sự chữa lành. Ngài không sống kiểu cách sa hoa, nhàn rỗi, khoan tay, lưỡi biếng, chán đời,...

Chúa Giêsu sẵn sàng chấp nhận cuộc sống của Ngài sẽ bị chi phối do nhu cầu hồn xác của những người xung quanh bởi vì Ngài có tình yêu mến tha thiết dành cho Chúa Cha và cho nhân loại bị tổn thương và bị quấy phá vì sự dữ.

Cuộc sống của chúng ta cũng luôn có biết bao điều cần phải chu toàn theo thánh ý và đường lối Chúa muốn cho mỗi người chúng ta. Chúa ban cho chúng ta có sức khỏe, có sự thông minh, có tay chân, có thời giờ và biết bao khả năng riêng để có thể đóng góp làm cho thế giới và cụ thể là những người xung quanh được hạnh phúc hơn. Có biết bao nhiêu điều chúng ta vẫn có thể làm trong khả năng của ta trong việc giảm trừ sự dữ, bất công, xoa dịu nỗi đau khổ của người khác và nhất là cộng tác làm cho nhiều sự được tốt đẹp hơn như Chúa muốn nơi gia đình, công sở, xứ đạo và xã hội.

Xin Chúa qua Đức Mẹ ban cho chúng ta niềm vui và lòng hăng say trong bổn phận làm cho cuộc sống của chúng ta và những người xung quanh được tốt đẹp hơn.

SIỀNG NĂNG LÀM VIỆC

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Bài Tin Mừng hôm nay thuật lại một ngày làm việc tiêu biểu của Đức Giêsu. Ngài giảng dạy trong hội đường; chữa lành cho bà nhạc gia của Simon khỏi cơn sốt. Chiều đến, Ngài chữa lành các bệnh nhân, xua trừ ma quỷ. Sáng sớm tinh sương Ngài đã dành thời giờ đến nơi thanh vắng và cầu nguyện. Chúa ý thức biết rõ sứ vụ của Ngài không chỉ dừng lại một nơi chốn mà còn phải đi rao giảng Tin Mừng và xua trừ ma quỷ nơi các làng khác nữa.

Con Chúa ở trần gian cũng sống như bao con người khác. Ngài cũng lao động. Khi còn nhỏ, Ngài cũng phải học nghề mộc, và nghề này chắc chắn cũng đòi hỏi sức lao động, phải đổ mồ hôi. Khi thi hành sứ vụ công khai, Ngài gặp gỡ tiếp xúc với đủ loại người và luôn tìm cách để mang lại điều tốt đẹp cho họ bằng lời rao giảng Tin mừng và sự chữa lành. Ngài không sống kiểu cách sa hoa, nhàn rỗi, khoan tay, lưỡi biếng, chán đời,...

Chúa Giêsu sẵn sàng chấp nhận cuộc sống của Ngài sẽ bị chi phối do nhu cầu hồn xác của những người xung quanh bởi vì Ngài có tình yêu mến tha thiết dành cho Chúa Cha và cho nhân loại bị tổn thương và bị quấy phá vì sự dữ.

Cuộc sống của chúng ta cũng luôn có biết bao điều cần phải chu toàn theo thánh ý và đường lối Chúa muốn cho mỗi người chúng ta. Chúa ban cho chúng ta có sức khỏe, có sự thông minh, có tay chân, có thời giờ và biết bao khả năng riêng để có thể đóng góp làm cho thế giới và cụ thể là những người xung quanh được hạnh phúc hơn. Có biết bao nhiêu điều chúng ta vẫn có thể làm trong khả năng của ta trong việc giảm trừ sự dữ, bất công, xoa dịu nỗi đau khổ của người khác và nhất là cộng tác làm cho nhiều sự được tốt đẹp hơn như Chúa muốn nơi gia đình, công sở, xứ đạo và xã hội.

Xin Chúa qua Đức Mẹ ban cho chúng ta niềm vui và lòng hăng say trong bổn phận làm cho cuộc sống của chúng ta và những người xung quanh được tốt đẹp hơn.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

Chính xứ

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

4-2: Chúa Nhật V Thường Niên

5-2: Thứ Hai, Lễ Thánh Agatha, Trinh nữ, Tử đạo, Lễ nhớ

6-2: Thứ Ba, Lễ Thánh Paul Miki và Các Bạn Tử đạo, Lễ nhớ

7-2: Thứ Tư trong tuần V Thường Niên

8-2: Thứ Năm trong tuần V Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Jerome Emiliani và Thánh Josephine Bakhita, Trinh nữ

9-2: Thứ Sáu trong tuần V Thường Niên

10-2: Thứ Bảy, Lễ Thánh Scholastica, Trinh nữ

11-2: Chúa Nhật VI Thường Niên

Thông Báo

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 2/2018

Ý chung: Cầu cho những người đang nắm quyền bính trong xã hội về phương diện vật chất, chính trị hay tinh thần, xin cho họ không bị tha hóa.

ÂN NHÂN CHƯƠNG TRÌNH PHÁT TRIỂN GIÁO XỨ - CÂY SỰ SỐNG

Hồng Thi Nguyễn – Tạ ơn Chúa và Mẹ Maria; Xin Chúa Ban Bình An: \$500

GIỜ LỄ NGÀY GIÁO XỨ TỔ CHỨC HỘI CHỢ TẾT MẬU TUẤT

Vào ngày giáo xứ tổ chức Hội chợ Tết Mậu Tuất, thứ Bảy ngày 10/2/2018, thánh lễ chiều được cử hành sớm hơn nửa tiếng, tức là vào lúc 5:00 pm.

THỨ TƯ LỄ TRO

Vào thứ Tư Lễ Tro, ngày 14/2/2018, tại giáo xứ sẽ có hai Thánh lễ: Lễ sáng lúc 9:00 am và lễ chiều lúc 6:30 pm.

Luật Giữ Chay và Kiêng Thịt

a/ giáo luật điều 1251 dạy: “Thứ Tư lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh phải giữ chay và kiêng thịt”.

b/ Tuổi giữ chay, theo GL điều 1252: “Mọi người từ tuổi thành niên cho đến khi bắt đầu 60 tuổi thì phải giữ chay”, và điều 97 khoảng 1 quy định: “Ai đã được 18 tuổi trọn thì là thành niên”.

c/ Luật kiêng thịt “buộc những người từ 14 tuổi trọn” (GL điều 1252).

LỄ ĐẦU NĂM MẬU TUẤT

Tại giáo xứ, thánh lễ mừng năm mới Mậu Tuất được cử hành vào tối thứ Sáu, ngày 16/2/2018, lúc 6:30 pm. Thánh lễ mừng hai Tết vào lúc 9:00 am của thứ Bảy, ngày 17/2/2018.

Kiêng thịt vào thứ Sáu trong mùa chay được miễn chuẩn vào thứ Sáu, ngày 16/2/2018, ngày mừng một Tết.

MÙA CÚM & CHÚC BÌNH AN TRONG THÁNH LỄ FLU SEASON & “THE SIGN OF PEACE” AT MASS

Theo khuyến cáo của Văn phòng Phụng tự của Giáo phận Dallas, để giữ gìn sức khỏe cho mọi người trong mùa

cúm, nhất là ở tiểu bang Texas, xin những ai tham dự Thánh lễ đến phần chúc Bình An không bắt tay nhau nhưng chỉ cúi đầu chào mà thôi.

The Sign of Peace signifies to the parish community their ecclesial communion and mutual charity before receiving Holy Communion. Given the current widespread influenza in Texas, worshippers are to avoid physical contact such as hugging or shaking hands during “The Sign of Peace”. Instead, a simple bow of the head is recommended to accompany the words of peace which people exchange.

2018 MARRIAGE PREPARATION/FOCCUS KHÓA HỌC CHUẨN BỊ HÔN NHÂN CÔNG GIÁO

Khóa học trong các ngày (Feb 6, Feb 8, Feb 13, Feb 15, Feb 20, Feb 22, Feb 27, Mar 1, Mar 6, Mar 8, Mar 13, Mar 15, Mar 20) từ 7:30 pm- 9:30 pm. Thắc mắc xin liên lạc với cha xứ hay chị Hiền Trần (972) 740 - 6597.

TƯỢNG ĐÀI ĐỨC MẸ

Xin mời những ai có khả năng và sở thích tham gia vẽ design cho Tượng đài Đức Mẹ tại khuôn viên ở bãi đậu xe của giáo xứ với các điểm như sau:

- Tượng cao dự tính vào khoảng 6-7 ft
- Diện tích khu vực: bề ngang khoảng 35 ft; bề dài 55 ft.
- Ngoài tượng đài Đức Mẹ, còn có cây, hoa và nước với điều kiện không lấn sự chú ý tập trung vào tượng Đức Mẹ
- Có chỗ để khắc tên tạ ơn.

Hạn chót gửi lại cho cha xứ là vào dịp mừng Tết Mậu Tuất tại giáo xứ: Chúa nhật, ngày 11/2/2018.

DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn tha thiết hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn:

1. Gia đình Kiệt & Thu - Tạ Ơn
2. Gia đình Mỹ Vân - Tạ Ơn Thiên Chúa, Đức Mẹ và Các Thánh
3. Anh Mười Nguyễn cđ Ngôi Lời - Dâng hoa kính Đức Mẹ
4. Gia đình Thất Liên - Tạ ơn và bình an
5. Ẩn danh - Tạ ơn
6. Gia đình Phillip & Lisa Trần - Dâng hoa kính Đức Mẹ

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 3/2

Lễ 5:30 PM: Gia đình

Hoàng Nhung Nguyễn

** Chúa Nhật 4/2

Lễ 9 AM: Gia đình Thi Văn Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Thanh Đình Vũ

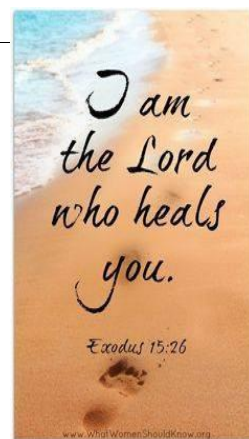
** Thứ Bảy 10/2

Lễ 5:30 PM: Gia đình Tập Nguyễn

** Chúa Nhật 11/2

Lễ 9 AM: Gia đình Tram Ch Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Tiến Thủy Võ



GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI

4/2: Gia đình Nguyễn Hồng Phúc

18/2: Gia đình Nguyễn Linh

Thượng viện Hoa kỳ bác bỏ luật mới về việc cấm phá thai sau 20 tuần

(Ngày 1/2/2018). Thượng viện Hoa kỳ đã bác bỏ dự luật cấm phá thai sau 20 tuần tuổi của thai kỳ, với 51 phiếu thuận và 46 phiếu chống.

Dù đã được Hạ viện thông qua nhanh chóng vào tháng 10 năm 2017, nhưng dự luật hạn chế về phá thai này đã không đạt được 60 phiếu của các thượng nghị sĩ để được Thượng viện thông qua.

Các nhóm ủng hộ sự sống thất vọng, vì đây là lần đầu tiên từ 9 năm, một luật hạn chế phá thai ở mức độ liên bang có thể tìm được sự ủng hộ. Tổng thống Trump cũng bày tỏ sự thất vọng. Ông nói: “Chúng ta phải bảo vệ những người không tự bảo vệ được mình. Tôi yêu cầu Thượng viện xem xét lại quyết định của mình và chấp thuận đạo luật đề cao, bảo vệ và gìn giữ sự sống.”

Hai năm trước, một dự luật tương tự cũng chịu chung số phận: được Hạ viện thông qua dễ dàng nhưng vấp phải sự phản đối của Thượng viện.

Hiện nay, cách chung, 43 trong 50 bang của Hoa kỳ cấm phá thai sau tuần thứ 20 của thai kỳ. New Jersey là bang duy nhất được phá thai trong bất kỳ thời điểm nào của thai kỳ, cho đến khi đứa trẻ được sinh ra, ngay cả khi cách này sẽ “phân thân” thai nhi trong tử cung.

Từ nhiều năm nay, các thành viên đảng Cộng hòa đã tranh đấu để đưa ra luật hạn chế phá thai, điều đã được phán quyết của Tòa án Tối cao hợp pháp ở cấp liên bang vào năm 1973.

SUNDAY REFLECTION

RAISED TO SERVE

In today's First Reading, Job describes the futility of life before Christ.

His lament reminds us of the curse of toil and death placed upon Adam following his original sin (see [Genesis 3:17-19](#)). Men and women are like slaves seeking shade, unable to find rest. Their lives are like the wind that comes and goes.

But, as we sing in today's Psalm, He who created the stars promised to heal the brokenhearted and gather those lost in exile from Him (see [Isaiah 11:12](#); [61:1](#)). We see this promise fulfilled in today's Gospel.

Simon's mother-in-law is like Job's toiling, hopeless humanity. She is laid low by affliction but too weak to save herself.

But as God promised to take His chosen people by the hand (see [Isaiah 42:6](#)), Jesus grasps her by the hand and helps her up. The word translated “help” is actually Greek for raising up. The same verb is used when Jesus commands a dead girl to arise (see [Mark 5:41-42](#)). It's used again to describe His own resurrection (see [Mark 14:28](#); [16:7](#)).

What Jesus has done for Simon's mother-in-law, He has done for all humanity—raised all of us who lay dead through our sins (see [Ephesians 2:5](#)).

Notice all the words of totality and completeness in the Gospel. The whole town gathers; all the sick are brought to Him. He drives out demons in the whole of Galilee. Everyone is looking for Christ.

Dự luật mới bao gồm các ngoại lệ cho phép phá thai sau 20 tuần, như bạo hành tình dục, loạn luân hoặc nguy hiểm đối với sức khỏe của người mẹ, và được soạn thảo không dựa trên sự nhìn nhận bào thai như là một con người - khái niệm mà Tòa án Tối cao Hoa Kỳ chưa bao giờ nói ra - nhưng dựa trên khả năng các bào thai có thể cảm thấy đau.

Nhiều bác sĩ tin rằng, khoảng vào tháng thứ năm, các bào thai phát triển khả năng nhận thức được sự đau đớn thể xác. Tổng thống Trump cũng tuyên bố: “Các nghiên cứu khoa học cho thấy các bào thai trong tử cung cảm được sự đau đớn ở tuần tuổi thứ 20. Do đó phải bảo vệ các em.”

Hiện tại, ở Hoa kỳ, giới hạn thời gian được luật của liên bang cho phép phá thai tình nguyện là trước thời gian mà bào thai có thể sống sót ngoài tử cung, nghĩa là khoảng vào tuần tuổi 24 của thai kỳ. Tuy nhiên một số bang vẫn có sự tự do nhất định.

Hoa kỳ nằm trong số 7 quốc gia trên thế giới, trong đó có Trung quốc, Bắc hàn, cho phép phá thai sau tuần 20 của thai kỳ. Giới hạn tạm thời 20 tuần được đề ra trong dự luật mới dựa trên nhiều trường hợp các trẻ sơ sinh được sinh non và có thể sống sót. Theo trung tâm nghiên cứu ủng hộ phá thai Guttmacher, trong năm 2016, tại Hoa kỳ có 926 ngàn ca phá thai tình nguyện. (Avvenire 30/01/2018)

(*Hồng Thủy; Đài Vatican*)

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

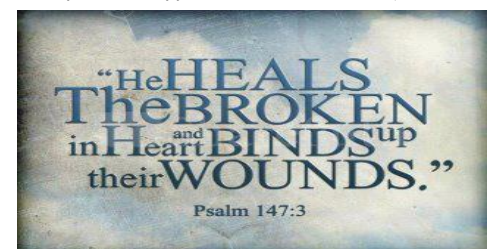
Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 28 tháng 1, 2017 đã nhận được \$6,978 (gồm \$5,394 trong bì thư và ngoài bì thư \$1,428 tiền dâng cúng của các em là \$156). Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

We too have found Him. By our baptism, He healed and raised us to live in His presence (see [Hosea 6:1-2](#)).

Like Simon's mother-in-law, there is only one way we can thank Him for the new life He has given us. We must rise to serve Him and His gospel.

Our lives must be our thanksgiving, as Paul describes in today's Epistle. We must tell everyone the good news, the purpose for which Jesus has come—that others, too, may have a share in this salvation.

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/raised-to-serve-scott-hahn-reflects-on-the-fifth-sunday-in-ordinary-time/>) □



GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST - ORTHODONTICS - IMPLANTS
www.annatrandds.com Since 1989

ANNA-TU TRẦN DDS
TUÂN-ANH TRẦN DDS
PAULO THUẬN NGUYỄN DMD
1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006
972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM
NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY *Bác Sĩ*
972-698-5988
www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS
Hơn 14 năm kinh nghiệm
Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ
Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP
3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010

A TEAM



2501 Midway Rd. Mon-Fri: 7:30am - 5:30pm
Carrollton, TX 75006 Sat: 8:30am - 4:30pm
JOHNNY or TUAN (469) 331-9045

Special: Oil Change from \$14.95 Plus Tax and Fee (Exp: 3/1/18)

FREE Check Alignment & Air Pressure AR
with Services Check Engine Light On & Brakes Inspection

Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-6pm
12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234
972-247-3600
Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**
Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước
Khám & Điều Trị:
☐ Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch ☐ Bệnh phong thấp
☐ Bệnh cao máu ☐ Tim, thận, phổi
☐ Tiểu Đường ☐ Bệnh ngoài da
☐ Bệnh Tiêu Hoá ☐ Bệnh nhiễm trùng

Kathleen Pham, DMD

EXCEL DENTISTRY

General-Cosmetic, Orthodontic
951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515 Phone: **972-434-4300**
www.excel-dentistry.com
Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phần lãi thấp, KHÔNG TRẢ LOAN FEES + \$1,000. Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs). Keller Williams Realty has openings for new and seasoned agents, contact Minh.

ĐẠI DIỆN CHO NHIỀU HÃNG BẢO HIỂM DANH TIẾNG

5016 Tennyson Pkwy, Plano, TX 75024
Xe * Nhà * Thương Mại * Nhân Thọ
Sức Khỏe * Hưu Trí * Long Term Care
and many more...
(Office) 972-801-6878
Trang Nguyen (Cell) 214-725-5348

Allstate

Nguyen N. Agency Owner
Office: 214-989-7969
Cell: 214-886-8022
T.Ngo@allstate.com

Chương trình Bảo Hiểm NHÂN THỌ - NHÀ - XE - THƯƠNG MẠI
Mon-Thurs 9-6, Fri 9-5, Sat theo hẹn
4043 Trinity Mills Rd Ste 119, Dallas TX 75287 (góc đường Midway và Trinity Mills)

COMPARABLE INSURANCE AGENCY

ARLINGTON LOCATION
1700 E. Pioneer Pkwy Ste 190
Arlington, TX 76010
(Inside Nam Hung Market)
Phone: (817) 460-8899

FARMER BRANCH LOCATION
14500 Josey Ln, Ste 101
Farmer Branch, TX 75234
Phone: (972) 274-2811

DALLAS LOCATION
9750 Walnut Street, Ste 106
Dallas, TX 75243
(Next to Swayz, Bistro B area)
Phone: (214) 575-2750

CALL US TODAY FOR A FREE QUOTE
AUTO HOME LIFE HEALTH COMMERCIAL

Family, Cosmetic Implant Dentistry & Orthodontics

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Tổng Quát
Nha Khoa Thẩm Mỹ (Veneer, Implant)
Nha Khoa Khẩu Cụp
Niềng Răng (Invisalign Braces)
Tẩy trắng răng (bằng hệ thống Zoom2)
Nhổ Răng Không Đau
Trị Bệnh Nướu Răng

TRUNG TÂM NHA KHOA BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY
DR. SỬ DỊ TUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 2001
Cung cấp các dịch vụ cấy ghép và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS
GIÁ ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007
NHIỆT TÂM - TẬN TÌNH - UY TÍN
972-904-9392 (việt) / **972-242-8088** (english)
MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm
GIÁ ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng.
Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, Americangroup cho người cao niên.
CÓ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



AB BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

ABChildren's Dentistry



TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS

DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

972-820-7294

☒ Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

☒ Chữa răng dùng tia Laser

☒ Trồng răng & Nhổ răng khôn

☒ Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)

☒ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)

☒ Răng bọc sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown)

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới

30% Off - gia đình bệnh nhân mới

2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006

Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY
550 S. EDMONDS LANE #202, LEWISVILLE, TX 75067
TEL: 972-891-5571

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI GIA

* Bạn có muốn có người đỡ thêm xung quanh nhà?
* Bạn có muốn có dịch vụ chăm sóc y tế chuyên ngành từ sự thoải mái trong nhà của bạn? * Bạn có muốn có vật lý trị liệu từ nhà riêng của bạn?
* Tin tưởng chúng tôi trong việc chăm sóc nhà của bạn, và chúng tôi sẽ hứa hẹn tốt nhất của chúng tôi trong việc cung cấp cho bạn sức khỏe tuyệt vời.
* Nếu bạn cảm thấy bạn cần các dịch vụ của Chương Trình Chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện.

>>> CHÚNG TÔI CẦN THÊM Y-TÁ VIỆT NAM

ĐỂ CHĂM SÓC BỆNH NHÂN TẠI NHÀ <<<<<

Xin L/L: **CHERI CHUC NGUYEN** Cell: 214-717-7787

Địa Ốc & Bất Động Sản

Thach Nguyen - Realtor®, MBA

(469) 765-2221

ThachN@AvignonRealty.com

✓ Newly-Built / Nhà Mới
✓ Pre-Owned / Nhà Cũ
✓ Investment / Đầu Tư
✓ Commercial / Thương Mại

Thach Nguyen: Avignon Realty 1144 Plano Rd, suite 133 Richardson, TX 75081 Cell (469) 765-2221

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Vùng Carrollton cần một phụ nữ khỏe mạnh có kinh nghiệm giữ trẻ một tuổi sinh đôi Phụ với người mẹ nằm ngày một tuần cần ở lại ban đêm muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc hoặc để lời nhắn số điện thoại:

(469) 879 - 9002. Lương thỏa thuận

Email address: kandicetinh@yahoo.com

FRANCHISE OPPORTUNITY
214-516-8888

NEW LOCATION
CARROLLTON (H-MART)
2625 Old Denton Rd.,
Carrollton, TX 76209
(972) 242-2889

DALLAS BISTRO AREA
9780 Walnut St., Suite 270
Dallas, TX 75243
(972) 889-3888

3rd LOCATION COMING SOON
FRISCO AREA
99 RANCH

happy hours
2PM - 6PM
CRAWFISH, OYSTERS, GUMBO, CÁC LOẠI SEAFOOD NẤU THEO KIỂU CAJUN

CO FULL BAR, BEER, HAPPY HOURS VÀ CÁC LOẠI BOBA TẠI 2 LOCATIONS

THE CRAB STATION
www.facebook.com/crab-station

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hùng (214) 926-9443 / Email: hnguyen75@gmail.com

Lộc biếc, mai vàng, Xuân hạnh phúc Đời vui, sức khỏe, Tết an khang



Funeral Home • Cemetery • Crematory

13005 GREENVILLE AVE
DALLAS, TX 75243

(Góc Walnut St & Greenville Ave)



TRẦN LỘC
972-272-4898

VỀ HƯU
QUẢNG GÁNH LO ĐI MÀ VUI SỐNG!

Để cảm ơn Cộng Đồng Việt Nam

đã chọn Restland cho các dịch vụ Tang Lễ và Hỏa Táng
tại chỗ (Crematory On-site) trong 4 thập niên qua

Chúng tôi quyết định:

TRỌN GÓI HỎA TÁNG MUA TRƯỚC

Nhà Quản lo liệu từ A đến Z với đầy đủ Hòm/Hoa/Quay
Phim/

Hũ tro/Bộ sách ký tên/Thả bồ câu phóng sinh...

2 ngày thăm viếng và nhiều nhu cầu cần thiết khác.

\$9000

Giá của package có giá trị đến khi qua đời

LẤY HẸN VỚI ANH TRẦN LỘC
ĐỂ ĐƯỢC THAM KHẢO TRỰC TIẾP

ONE-ON-ONE

Chi tiết về tất cả dịch vụ mua trước đất nghĩa trang
và các chương trình tang lễ

Nếu quý vị chưa sẵn sàng mua

VẪN ĐƯỢC QUÀ TẶNG THẺ VISA \$25

và sách "Hướng dẫn lập kế hoạch hậu sự" (Pre-planning
Guide)

MUA TRƯỚC 2 TANG LỄ
CHO NGƯỜI THÂN ĐƯỢC GIẢM

25% OFF

KHU VƯỜN TƯỞNG NIỆM VĨNH
VIỄN TUYỆT ĐẸP TÊN ARBORS
NƠI GIỮ HỮU TRỢ ĐƯỢC GIẢM

15% OFF

- NGHĨA TRANG RESTLAND, LỚN THỨ HAI NƯỚC MỸ, SÁT NÁCH XA LỘ 635 VÀ 75, ĐÃ CÓ HÀNG NGÀN GIA ĐÌNH VIỆT MUA ĐẤT TẠI ĐÂY; CÓ CẢ CHỤC NGÀN NGƯỜI VIỆT ĐÃ CHỌN NHÀ QUẢN RESTLAND ĐỂ HỎA TÁNG VÀ MUA NƠI LƯU GIỮ HỮU TRỢ VĨNH VIỄN
- ĐỪNG ĐỢI ĐẾN LÚC THÂN NHÂN ĐÃ QUA ĐỜI MỚI HỐI HẢ ĐI KIẾM NHÀ QUẢN, CẢ 100 ĐIỀU BỐI RỐI MÀ PHẢI TRẢ TIỀN NGAY THEO THỜI GIÁ LÚC ẤY

- MUA TRƯỚC ĐƯỢC GIẢM GIÁ ĐẾN 20% VÀ ĐƯỢC TRẢ GÓP
- NHÀ QUẢN LO TỪ A ĐẾN Z KHI HỮU SỰ XẢY RA
- DỊCH VỤ TANG LỄ VÀ ĐẤT CHÔN CẤT TẶNG ĐỀU MỖI NĂM

MỘT TANG LỄ ĐẦY ĐỦ Ý NGHĨA PHẢI ĐƯỢC TỔ CHỨC TRANG NGHIÊM ẤM CÚNG VÀ CẢM ĐỘNG NHƯ MỘT ÂN TÌNH VỚI THÂN BẰNG QUYẾN THUỘC CÙNG BẰNG HỮU ĐỂ TIỄN BIỆT MỘT NGƯỜI ĐÃ RA ĐI...

"For consumer information, please visit www.prepaidfunerals.texas.gov"



Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.
HealthSource®
America's Chiropractor **Chuyên Điều Trị:**
 ▪ Tai Nạn Xe Cộ
 ▪ Đau Thần Kinh Toạ
 ▪ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
 ▪ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
 ▪ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu
1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

SMART INSURED SOLUTIONS

"Giúp bạn đi tới quyết định sáng suốt"

MEDICARE

Lưu Ý Quý vị cao niên đã hoặc sắp có Medicare khi bước vào tuổi 65. Tommy sẽ giúp quý vị

♥ Am hiểu tường tận cách hoạt động của hệ thống Medicare để quý vị có thể sáng suốt chọn lựa chương trình thích hợp cho riêng bản thân mình.



♥ Những gia đình nào có thu nhập thấp và đạt tiêu chuẩn. Chúng tôi sẽ giúp quý vị nộp đơn:

- Xin mua thuốc giảm giá (Part D)
- Xin miễn trả phí Part B (giá trị \$134/tháng)
- Được thêm quyền lợi bảo hiểm nha khoa, trợ giúp chuyên chở, bảo hiểm thỉnh lực, tín dụng để mua những thuốc và sản phẩm sức khỏe overcounter.



♥ Chúng tôi đại diện cho nhiều công ty Bảo Hiểm uy tín!

Nhà • Xe • Cơ Sở Thương Mại • Nhân Thọ • Sức Khỏe • và Nhiều loại bảo hiểm khác...



Hieu (Huey) Nguyen
 Insurance Broker
Direct: (469) 230-1401
hnguyen@SmartInsured.Pro

Tất cả dịch vụ Miễn Phí
3010 LBJ Freeway, Ste # 1200 Dallas, TX 75234
Office: (214) 856-8621



Tommy Tran, MSM
 Financial Planner
Office: (214) 856-8621
Direct: (972) 762-1812
ttran@SmartInsured.pro

Thach (Tad) Nguyen
 Insurance Broker
Direct: (469) 765-2221
SmartInsured999@gmail.com



CẦN THỢ NAIL

Tiệm ở Denton cần nhiều thợ nail giỏi. Full time, biết làm bột p/w nexgen, gel, tay chân nước, tiệm khu Mỹ trắng, good income, good tip. Người Chủ dễ chịu hòa đồng. Các Anh & Chị tới làm chắc chắn sẽ thích bầu không khí.

L/L Benny Cell: 940-367-5271
Tel: 940-387-6400

Ô trống bảo trợ
 Xin L/L Tommy Trần
 (972) 762-1812



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282
(214) 850-2344
bdao@metrocitybank.bank

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm hồ sơ vay tiền cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, trả lương tiền mặt, tự kinh doanh.

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

CD SPECIAL!

18 Month CD 1.85% APY*

Tối thiểu \$1,000 để mở hồ sơ. Mức phạt có thể áp dụng nếu rút tiền trước thời hạn.

10 Month CD 1.80% APY*

Tối thiểu \$1,000 để mở hồ sơ. Mức phạt có thể áp dụng nếu rút tiền trước thời hạn.



Member

The rate is effective as of January 24, 2018 and subject to change without notice. * APY = Annual Percentage Yield